

el puente de piedras Y La piel de imágenes

Dramaturgia: **Daniel Danis**
Traducción: **Boris Schoemann y Elena Guiochíns**
Dirección: **Ramón Verdugo**

Presenta
TIJUANA EN TEATRO®

Tijuana, Baja California

“puentes de piedra
para atravesar mundos desconocidos.
pieles de imágenes
para contarse La historia de Los mundos”



El puente de piedras y la piel de imágenes inscribe su punto de partida en el hecho de contar historias para que no se extinga la memoria de un pueblo. Un grupo de voces rememora un viaje épico de sobrevivencia cuyo camino era huir y seguir, migrar aunque sea de manera forzada, para no dejarse caer en un mundo que pareciera ha absorbido todo rastro de esperanza.

Así se cuenta la historia de Momo y Mung, cuyas voces conducen los caminos de la narración y se hacen acompañar de otros personajes que, a manera de coro griego, generan un viaje de múltiples atmósferas espaciales y sensoriales.

El trayecto trazado nos recuerda a un periplo –casi– fantástico que marca el inicio de algo, la génesis de un nuevo mundo, de un nuevo lugar, el inicio de los tiempos para un grupo de jóvenes cuyo pasado ha sido marcado por la violencia y la destrucción; encontrando, por desgracia, un eco en la actualidad donde se observan cómo los desplazamientos forzados y las crisis migratorias son consecuencia de circunstancias violentas que se repiten en diversos rincones del mundo, generando un entramado social difícil que lamentablemente vulnera primero a los más jóvenes.

El autor no nos deja escapar de esa realidad, pero también nos invita a conocerla desde un código poético e imaginario tan vasto, que logra conducirnos por un viaje épico que nos permite compartirlo de manera disfrutable para ser dialogado.



La puesta se enmarca en un espacio casi vacío donde pueden contarse mil y una historias, poblarse las imágenes más bellas o trazarse los caminos más trágicos; ya que es en los espacios vacíos donde suceden los rituales y la magia; convirtiéndose en un libro abierto dispuesto a ser escrito.

Aquí la música, la danza, las máscaras y los vestuarios hacen lo suyo en un guiño al ritual que hizo nacer la teatralidad en Occidente, al cual se integran la narración como elemento de la oralidad, la imaginería ancestral, el tono épico de la historia y los ciclos de vida que aborda la obra.

El montaje busca un convivio con los elementos más "artesanales" de la teatralidad, delineando un trabajo actoral que si bien hace uso de la palabra, se nutre del cuerpo y la voz para generar un estilo que permita poner en perspectiva las habilidades del equipo, apelando a la interdisciplina como experiencia integral de creación.

Se suma un trabajo de iluminación con foco en los contrastes y las sombras, para acompañar al espectador en una experiencia ritual, que se redondea con una propuesta de utilería y vestuario hecha de materiales naturales y orgánicos, que nos remiten a los viajes nómadas donde la lucha por contar y sobrevivir era parte de la dinámica diaria. Así pues, con juegos de trazos de los cuerpos en el espacio vacío, un diseño atemporal y sin espacio geográfico definido, se busca redondear el sentido narrativo y estético de este viaje en el tiempo circular de un pueblo.



el puente de piedras
y la piel de imágenes

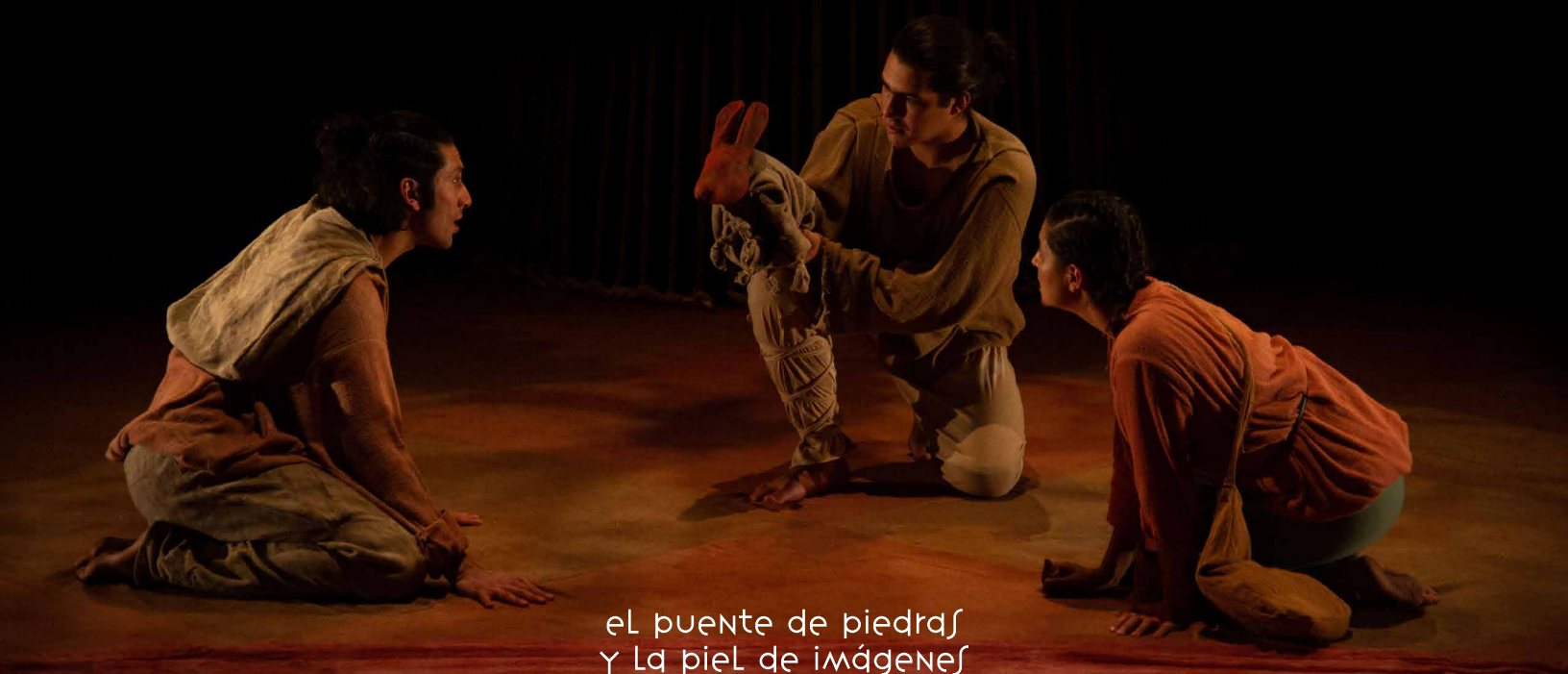


sinopsis

Tras un exilio forzado a causa de la guerra, Momo y Mung se conocen sin hablar la misma lengua pero con un pasado común: la violencia en su país los hizo separarse de sus familias. Ambos emprenden un viaje que los enfrenta con paisajes socialmente destruidos, hasta encontrar un camino que les permite fundar no sólo un nuevo lugar para vivir, sino también la esperanza de un mundo posible.

duración

60 minutos



el puente de piedras
y la piel de imágenes

el puente de piedras y la piel de imágenes

elenco

Mung: **Kariam Valenzuela**
Momo: **Miguel Rodríguez**
Acompañante: **Lourdes Best**
Acompañante: **Luis Calva**
Acompañante: **Jassiel Santillán**

equipo creativo y de producción

Dramaturgia: **Daniel Danis**
Traducción: **Boris Schoemann** y **Elena Guiochíns**
Dirección escénica: **Ramón Verdugo**
Diseño de escenografía, vestuario y atrezo: **Jesús Quintero**
Diseño de iluminación: **Alejandra Escobedo**
Diseño sonoro: **Jassiel Santillán**
Asistente de dirección: **Valeria Vega-Kuri**
Realización de escenografía, vestuario y atrezo: **Jesús Quintero**
Producción ejecutiva: **Ramón Verdugo**
Producción: **Programa Nacional de Teatro Escolar BC 2019 – 2020 y Tijuana Hace Teatro**

contacto

Ramón Verdugo
ramon@tijuanahaceteatro.org

tijuana hace teatro

Compañía de teatro tijuanaense fundada en 2007, cuyo trabajo ha recorrido tanto el teatro para adultos como para la infancia y juventud, sumando más de 20 montajes de dramaturgia nacional (*¿Quién le teme a Espantapájaros?*, *La ardilla vuela*) internacional (*Kiwi*, *El Método Grönholm*) y de nueva creación (*También hay moscas en la luna*, *Aeropuertático*).

Suma participaciones en encuentros de ASSITEJ (China), ITI (Armenia), Odin Teatret (Dinamarca), Fira de Teatre Infantil i Juvenil (España), entre otros en México y Estados Unidos.

Desde 2010 realiza el **Festival Interprepas THT**, dedicado a fomentar la creación escénica en jóvenes de nivel bachillerato; y la **Escuela Binacional de Espectadores THT**, un programa de apreciación teatral que une 11 teatros en la frontera Tijuana (MEX) / San Diego (EUA). Suma 8 años de su **Taller THT**, un programa de formación actoral continuo en colaboración con CECUT. Ha sido beneficiaria del FONCA (2011, 2012), PDCM (2012, 2013, 2018), PECDA BC (2016) y PNTE (2019), entre otros.

TIJUANA HACE TEATRO®

www.tijuanahaceteatro.org



el puente de piedras
y la piel de imágenes

síntesis curriculares del equipo creativo

Daniel Danis • Dramaturgia

En 1993, su primera obra, *Celle-là*, ganó el premio de la crítica a la creación de texto del Prix du Gouverneur général du Canada. También recibió el premio a la mejor creación en francés del Syndicat Professionnel de la Critique Dramatique et Musicale (París). Publicado por Leméac Éditeur, también ha sido objeto de un Tapuscrit de Théâtre Ouvert (París). *Cendres de cailloux*, su segunda obra, recibió el premio al mejor texto original en la Soirée des Masques, el primer premio en el Concours International de Manuscrits du Festival de Maubeuge y el premio Radio-France Internationale.

Su tercera obra, *Le chant du Dire-Dire*, se estrenó en el Espace Go en la primavera de 1998 y en el Théâtre de la Colline (París) en septiembre de 1999. Su texto *Le langue-à-langue des chien de roche* le valió el Prix du Gouverneur général du Canada en 2002. Su obra *E (un roman dit) (L'Arche, París)* le valió el Gran Premio de Literatura Dramática para una obra en francés en 2006. El autor también ha escrito *Le pont de pierre* y *el piel de imágenes* (obra de teatro para público joven), obra editada en la École des Loisirs (Francia). Sus textos más recientes, *Bled*, *Sous un ciel de chamaille* y *Kiwi* (Prix Louise-LaHaye 2008) son todos publicados por L'Arche. Además de Quebec, sus obras se han representado en Toronto, Vancouver, Calgary, Edmonton y en Escocia, Irlanda, Bélgica, Francia y México.

Boris Schoemann • Traducción

Director, actor, traductor, editor y docente teatral nacido en Francia en 1964. Reside y desarrolla sus actividades profesionales en México desde 1989, país donde se naturalizó. En 2000 funda la Compañía Los Endebles y desde entonces es director artístico del Teatro La Capilla en la Ciudad de México y de la editorial Los Textos de La Capilla Segunda Época. Ha traducido y dirigido obras de dramaturgos franceses y canadienses contemporáneos y ha montado y traducido al francés textos de autores mexicanos.

Fue miembro del Sistema Nacional de Creadores de Arte en dos ocasiones y ha recibido distintas becas del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes, la residencia del Centre des Auteurs Dramatiques de Quebec, de traducción del Centro Internacional de Traducción Literaria de Banff, Canadá. Ha participado en el Seminario Internacional de Traductores Teatrales de Montreal y en el Word Exchange del Lark Play Development Centre de Nueva York. Es creador y director de la Semana Internacional de la Dramaturgia Contemporánea desde el 2002. Fue codirector artístico de la Compañía Titular de Teatro de la Universidad Veracruzana de 2005 a 2013.

Recibió el Premio al Mejor director de Teatro de búsqueda de la Asociación Mexicana de Críticos de Teatro en 2006. En 2009 obtuvo la medalla de la Gobernadora General de Canadá por favorecer el desarrollo cultural entre México y Canadá, y en 2012 recibió la medalla de los francófonos de América. En 2019 celebró sus primeros 30 años en México con el ciclo "Carrusel Teatral" del Centro Nacional de las Artes, en el que presentó 6 obras en repertorio de la Compañía Los Endebles. Ha dirigido más de 80 puestas en escena para niños, adolescentes y adultos y actuado en cerca de 40.

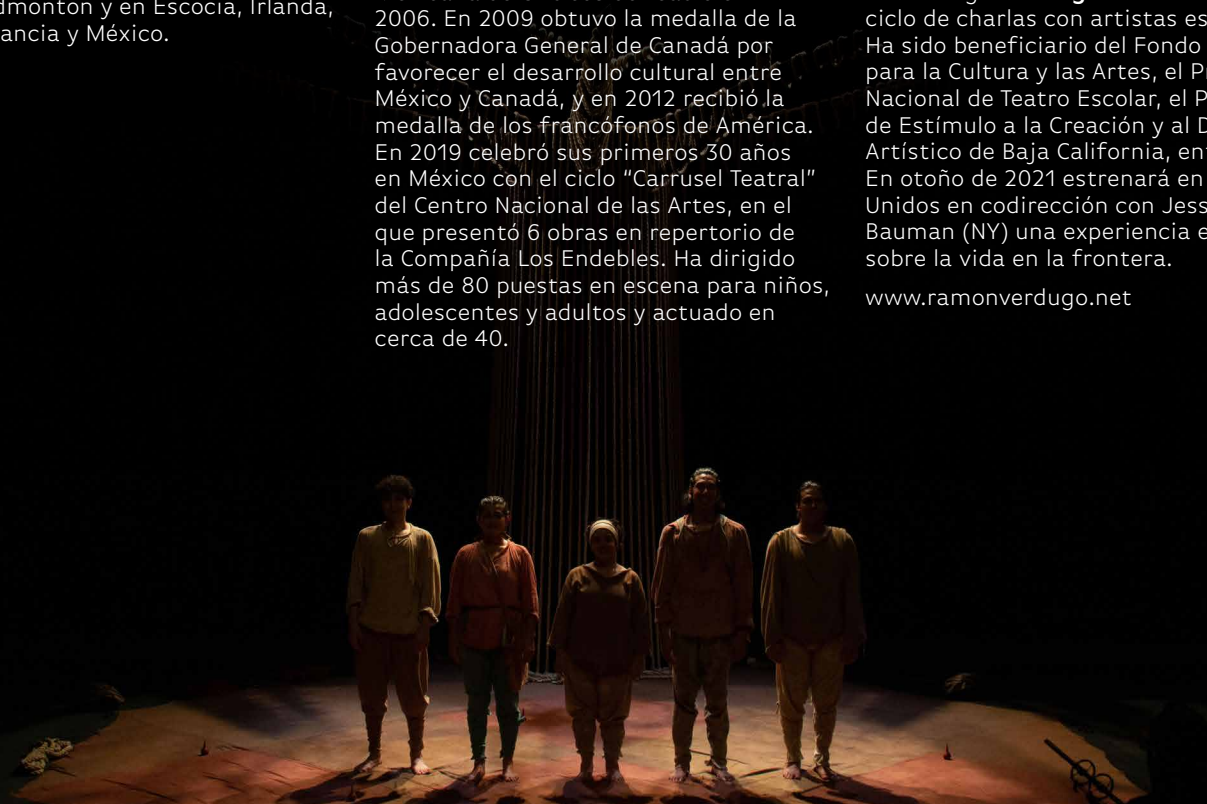
Ramón Verdugo • Dirección

Director artístico fundador de la compañía TIJUANA HACE TEATRO, cuyo trabajo suma más de 35 trabajos escénicos como actor, director y/o productor de textos nacionales, internacionales y de nueva creación. Es docente universitario de la Lic. en Teatro de la Facultad de Artes UABC y la Lic. en Canto de la Escuela de Formación Escénico Vocal Ja'sit.

Como artista y/o ponente ha sido invitado a Seminarios, Congresos y Festivales como Next Generation Programme of ASSITEJ (China), Theatre Communications Group National Conference (Estados Unidos), Odin Week Festival (Dinamarca), Fira de Teatre Infantil i Juvenil (España), ITI World Congress (Armenia), entre otros en México, como el Congreso Nacional de Teatro y su charla desde el teatro en TEDx Tijuana.

Suma a su trabajo artístico, la producción de proyectos de formación y divulgación con la comunidad. De 2010 a 2021 codirige la **Escuela Binacional de Espectadores THT**, una plataforma de apreciación teatral con 11 teatros de la frontera Tijuana/San Diego; y el **Festival Interprepas THT** un programa para fortalecer el teatro joven. De 2008 a 2015 codirigió el **Festival THT**, cuyo espíritu se transformó en 2018 en el **Festival de Teatro Íntimo (FeTI)**. En 2020 dirigió **Cartografía Escénica**, un ciclo de charlas con artistas escénicos. Ha sido beneficiario del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes, el Programa Nacional de Teatro Escolar, el Programa de Estimulo a la Creación y al Desarrollo Artístico de Baja California, entre otros. En otoño de 2021 estrenará en Estados Unidos en codirección con Jessica Bauman (NY) una experiencia escénica sobre la vida en la frontera.

www.ramonverdugo.net



el puente de piedras
y la piel de imágenes

Jesús Quintero • Diseño de escenografía, vestuario y atrezzo

Creador escénico, Director Ejecutivo de TIJUANA HACE TEATRO (2007) y Fundador de TEATRO LAS TABLAS (2004). Suma una trayectoria como actor, director y gestor de proyectos escénicos, paralela a su trabajo como diseñador de escenografía, iluminación, multimedia, vestuario y atrezzo, en más de 50 puestas en escena.

Su formación escénica incluye participación en programas en México (INBAL, UABC, CAEN), Dinamarca (Odin Teatret), Chile (Universidad de Andes); así como trabajo de expositor en Congresos de Teatro en Estados Unidos, España y Armenia, en plataformas como el International Theatre Institute, Theatre Communications Group, Latinx Theatre Commons, entre otros. Es Lic. en Lengua y Literatura, y suma numerosos seminarios y talleres de Diseño Escénico, Artes visuales, Gestión Cultural, Producción Escénica, Dirección, entre otros.

Su trabajo artístico lo ha desarrollado en montajes de formato íntimo hasta espectáculos de gran formato, donde destaca su experiencia en clásicos (El servidor de dos patronos, El médico volador) y puestas contemporáneas tanto para niños y jóvenes (Martina y los hombres pájaro, El puente de piedras y la piel de imágenes), como para adultos (Sedientos, El método Grönholm). A su trabajo artístico suma más de una década de codirigir programas de formación de públicos, entre los que destacan la Escuela Binacional de Espectadores THT, un proyecto para la comunidad de apreciación escénica con teatros de Tijuana y San Diego; así como el Festival Interprepas THT, una plataforma de teatro para los jóvenes de la región.

Ha sido beneficiario del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes (2011, 2012, 2015, 2017), el Programa de Estímulo a la Creación y al Desarrollo Artístico de Baja California (2004, 2009), el Programa Nacional de Teatro Escolar (2004), entre otros.

Alejandra Escobedo • Diseño de iluminación

Egresada de la Licenciatura en Escenografía de la Escuela Nacional de Arte Teatral, del Instituto Nacional de Bellas Artes. Ha sido asistente de Gabriel Pascal y Víctor Zapatero. A partir del 2020, se incorpora al Taller Coreográfico de la UNAM como diseñadora de escenografía e iluminación.

Se ha desempeñado profesionalmente como diseñadora de iluminación desde el año 2011, y como diseñadora de escenografía desde el 2014, con directores y coreógrafos entre los que destacan: Litz Alfonso Dance Cuba, David Olguín, Carlos Corona, Martín Acosta, Angélica Rogel, Gloria Contreras y el Taller Coreográfico de la UNAM, Seña y Verbo: Teatro de Sordos, Maurice Causey, Dor Mamalia y Darius Nowak, Conservatorio de Danza México, Mauricio Rico, Jorge Vega, Minerva Tapia, Sixto Castro Santillán, Mauricio Pimentel, Victor Weinstock, Gilberto Corrales y Manuel Cruz Vivas por mencionar algunos.

Su trabajo se ha presentado en distintas partes del país como del mundo entre los que destacan el Auditorio Nacional (México) Israel (Opera House de Tel-Aviv), Cuba (Gran Teatro de La Habana y Teatro Nacional de Cuba), España, Argentina, Costa Rica, Estados Unidos, Praga, entre otros. Ganó primer lugar en el concurso The Perfect Light (Japón) en mayo del 2018.

Jassiel Santillán • Diseño sonoro

Artista multidisciplinario. Realizó estudios en guitarra, piano y saxofón en la Escuela Superior de Música de B.C. Recientemente musicalizó los montajes También hay moscas en la luna y A veces los perros sonríen de TIJUANA HACE TEATRO. Su formación vocal ha estado a cargo de maestros como José Medina, Marco Antonio Labastida, María Lozano y Aurora Paz. Fue integrante del Ensamble Lírico Juvenil de la Ópera de Tijuana y del Patronato para la enseñanza de la Ópera en Baja California, donde participó en óperas como La Bohème y Carmen, así como también en el Festival Ópera en la Calle y presentaciones como solista y parte del ensamble.

En escena su trabajo actoral incluye ¿Quién le teme a espantapájaros?, El puente de piedras y la piel de imágenes (PNTE 2019), Hecho en Cautiverio (Ganadora FITU 2016-17), entre otros montajes. Se formó en el Conservatorio de Danza México en las disciplinas de ballet, jazz, danza contemporánea y flamenco. En 2018 realizó un intercambio cultural con la compañía Litz Alfonso Dance Cuba en La Habana, Cuba.

Es egresado de la Ingeniería en Diseño Gráfico de CETYS Universidad y ha creado la imagen de diversos proyectos teatrales como el Festival Interprepas THT, Festival de Teatro Íntimo, Biblioteca THT; así como proyectos multimedia con North County Academy of Dance, Heineken México, entre otros.



el puente de piedras
y la piel de imágenes

síntesis curriculares del elenco

Lou Best

Actriz, cantante, artista vocal y musicoterapeuta. Originaria de Tijuana, B.C., realiza estudios de Literatura Dramática y Teatro en la UNAM (México) y obtiene la Lic. en Artes del Espectáculo (mención Teatro) en la Universidad de París -8 St. Denis, en Francia. En su estancia de 10 años participa en proyectos teatrales y musicales, principalmente como parte de la compañía de Teatro Callejero "La Troupe de Phenix. Colabora con THT como actriz y docente. Escribe, produce y actúa sus propios espectáculos musicales.

Luis Calva

Egresado de la Licenciatura en Teatro de la Facultad de Artes UABC, es actor y bailarín. Ha trabajado con Tijuana Hace Teatro en las producciones Kiwi (ganadora Muestra Estatal de Teatro BC 2018) y El puente de piedras y la piel de imágenes (Programa Nacional de Teatro Escolar 2019). Debutó en el cine con el largometraje Heroyna, ganador de festivales a nivel internacional. Actualmente su interés en el ámbito de la dirección lo consolida en su proyecto "Incógnita" escrita por Ricardo Avila.

Miguel Rodríguez Mendoza

Licenciado en Teatro por la Universidad Autónoma de Baja California. Es actor, bailarín y director de escena. Ha participado en festivales como la Muestra Nacional de Teatro, "Fringe" Festival Binacional (MEX-USA), Festival "Revolutions" (Albuquerque), Programa de creación de públicos La Joya Play House - South Coast Repertory, Tercer Encuentro Internacional de Clown, 11avo. Festival Internacional de teatro FITCA. Beneficiario del PECDA en la categoría Jóvenes Creadores (2016). Es Director artístico de Kintsugi teatro-danza y colaborador creativo de Ruta45.

Jassiel Santillán

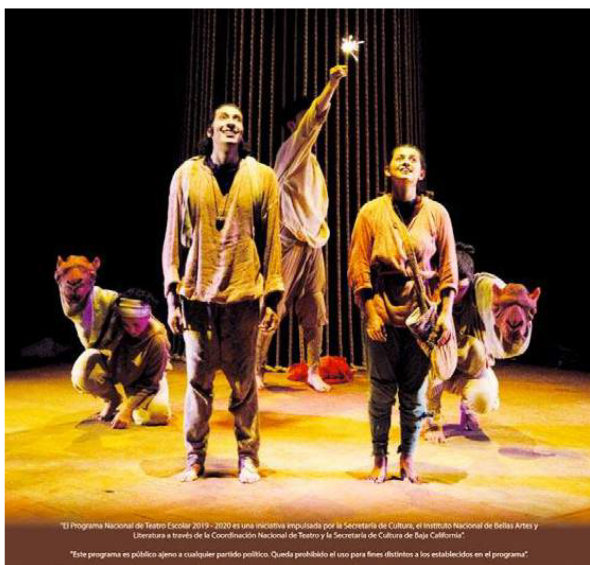
Artista multidisciplinario. Dentro de su participación en la escena se encuentran obras como: La novicia rebelde (Friedrich), El buen Charlie Brown (Schroeder), ¿Quién le teme a espantapájaros? (Espantapájaros), También Hay Moscas en la Luna y Hecho en Cautiverio (Obra Ganadora FITU 2016-17), entre otras. Ha formado parte del Ensemble Lírico Juvenil de la Ópera de Tijuana, el Conservatorio de Danza México y la Escuela Superior de Música de B.C.

Kariam Valenzuela

Egresada de la Licenciatura en Teatro de la Universidad Autónoma de Baja California. Ha participado como actriz en más de quince obras en las que se destacan: Aeropuertático, Opción Múltiple y Barbie Girls. Como actriz y coordinadora de producción, ha participado en festivales locales, nacionales e internacionales. Laboró durante seis años en el Centro Cultural Tijuana en la Gerencia de Producción Escénica; de 2017 a 2019 realizó la programación, logística y producción de festivales locales, nacionales e internacionales.



el puente de piedras
y la piel de imágenes



"El Programa Nacional de Teatro Escolar 2019-2020 es una iniciativa impulsada por la Secretaría de Cultura, el Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura a través de la Coordinación Nacional de Teatro y la Secretaría de Cultura de Baja California".
"Este programa es público ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido el uso para fines distintos a los establecidos en el programa".

CULTURA INBAL COORDINACIÓN NACIONAL DE TEATRO

El programa ofrecerá 42 funciones en línea proyectadas cada hora entre las 12:00 y las 18:00 horas, del 7 al 15 de diciembre

Llega a escolares

PROGRAMA NACIONAL DE TEATRO

Con 42 funciones en línea proyectadas cada hora entre las 12:00 y las 18:00 horas, del 7 al 15 de diciembre, en cada uno de los municipios los estudiantes de nivel secundaria pueden disfrutar de la puesta en escena "El puente de piedras y la piel de imágenes"

BASILIO A. OLIVAS S.
EL MEXICANO
FOTÓGRAFAS: CORTESÍA.

Mexicali, B.C.-Una temporada especial del 7 al 15 de diciembre al menos 48 zonas escolares de Baja California disfrutaron del Programa

Daniel Danis, presentada por Tijuana Hace Teatro, bajo la dirección de Ramón Verdugo, con las actuaciones de Kariam Valenzuela, Miguel Rodríguez, Lou Best, Luis Calva, Jassiel Santillán.

Se trata de una historia que aborda cómo tras un exilio forzado a causa de la guerra, Momo y Mung se encuentran sin hablar la misma lengua, pero con un pasado común: la violencia en su lugar de origen los ha hecho separarse de sus familias.

Ambos emprenderán un viaje que habrá de enfrentarlos con paisajes de un mundo socialmente destruido, hasta



Podrán disfrutar de la puesta en escena "El puente de piedras y la piel de imágenes", del dramaturgo canadiense Daniel Danis.

Nacional de Teatro Escolar 2020 coordinado por la Secretaría de Cultura de Baja California, en colaboración con la Secretaría de Cultura federal a través del Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura, la Coordinación Nacional de Teatro y la Dirección Estatal de Secundarias de la Secretaría de Educación.

Con 42 funciones en línea proyectadas cada hora entre las 12:00 y las 18:00 horas en cada uno de los municipios bajacalifornianos los estudiantes de nivel secundaria pueden disfrutar de la puesta en escena "El puente de piedras y la piel de imágenes", del dramaturgo canadiense

encontrar un camino que les permita fundar no sólo un nuevo lugar para vivir, sino también la esperanza de un mundo posible.

TEMPORADA ESPECIAL

Programa Nacional de Teatro
Del 7 al 15 de diciembre del 2020

"El puente de piedras y la piel de imágenes"

De Daniel Danis,

Presenta: Tijuana Hace Teatro

Dirección: Ramón Verdugo

Actúan: Kariam Valenzuela, Miguel Rodríguez, Lou Best, Luis Calva, Jassiel Santillán.



Se trata de una historia que aborda cómo tras un exilio forzado a causa de la guerra, Momo y Mung se encuentran sin hablar la misma lengua.

el puente de piedras
y la piel de imágenes

el puente de piedras y la piel de imágenes

Daniel Danis
Autor

Ramón Verdugo
Director

Tijuana Hace Teatro® (THT)
Compañía

VINCULACIÓN ESCOLAR

Luis Enrique Calva
Promotor

664 120 6148
Teléfono

vinculacion@tijuanahaceteatro.org
Correo

TIJUANA HACE TEATRO®

Ramón Verdugo
Director Artístico

Jesús Quintero
Director Ejecutivo

info@tijuanahaceteatro.org
Correo

www.tijuanahaceteatro.org
Página

663 154 3848
Whatsapp

Avenida Unión 2171, Zona Este
Tijuana, B. C. México. C. P. 22000
Domicilio



CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA

SISTEMA DE APOYOS
A LA CREACIÓN Y
PROYECTOS CULTURALES